UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

MAESTRÍA: Literaturas en Lenguas Extranjeras y Literaturas Comparadas

MATERIA: El Libro y sus afueras. Desplazamientos en la poesía francesa de los siglos XIX y XX

PROFESORA: Dra. Violeta Percia

CUATRIMESTRE Y AÑO: Primer cuatrimestre de 2018

**El Libro y sus afueras**

**Desplazamientos en la poesía francesa de los siglos XIX y XX**

1. Fundamentación y descripción:

“Todo, en el mundo, existe para desembocar en un bello Libro”, la conocida fórmula de Mallarmé se inscribe en el horizonte del sueño del libro total que va de Proust a Queneau, pasando por Artaud, abarcando un número considerable de proyectos y de prácticas no exclusivamente literarias. Las vanguardias del siglo XX son depositarias de esa utopía que marca el afuera de la literatura, como voluntad de realización o superación de un arte que sea hecho por todos y para todos, que tiene su origen y límite en un proyecto comunitario o “comunista” que lo anima. El *siempre-por-venir* del Libro como objeto soñado y deseado, como obra en potencia, se continúa en una comunidad ligada a la aparición constantemente aplazada de una figura colectiva consciente de ella misma, cuya postergación es el signo de una transformación posible.

Sin embargo, a lo largo del siglo XX, la experiencia del Libro como espacio otro o *heterotopía* convive con formas de su propio “desobramiento” o descomposición. En ese marco, la tentativa de Mallarmé es interpretada también en el sentido de una ruptura que expresa el fracaso de la representación (de la linealidad del signo y del discurso, de la centralidad del libro y del autor), expresión de un pasaje que va de la crisis a la desaparición del verso, en pos de una espacialización del texto poético. Esos desplazamientos han significado una ruptura paradigmática, en tanto indican el paso de la poesía literaria hacia otros espacios concretos de percepción, evidenciando una preocupación por la materialidad de la palabra, la física del texto y del libro. Desde una perspectiva trans-literaria, el texto escrito se prolonga como dispositivo en el *poema-partitura*, el *poema-coreográfico*, el *poema-constelación,* el *poema-afiche,* pero también en el *libro-objeto*, en el teatro de la crueldad o en las derivas ligadas al Situacionismo*.*

Este seminario propone estudiar el proyecto poético de Mallarmé como faro de una serie de expresiones que abren la dimensión experimental de la literatura moderna, exponiendo una cualidad extra-literaria y transgenérica de la poesía, y posicionándonos ante nuevos géneros de textos y contextos. En el hiato entre el libro/monumento y el texto/flujo, el *Coup de dés* y el “Libro” mallarmeano operan una dis-locación texto/página, signo/voz, palabra/imagen que exige repensar estas interacciones. Las operaciones a las que nos referiremos, en sus distintas expresiones, evidencian un interés por la corporalidad de la palabra y su espacio performático, así como por la materialidad de la imagen, del texto o del libro, en el momento en que éstos enfrentan modos de disolución, descentramiento y aleatoriedad, condiciones que se proyectan también en el espacio comunitario que el libro total había imaginado refundar.

2. Objetivos:

1. Observar la continuidad y las tensiones que existen entre el proyecto del libro total, las heterotopías de lo comunitario y los múltiples desplazamientos que experimenta la poesía francesa desde finales del siglo XIX y en el siglo XX.
2. Analizar los distintos contextos y las diferentes valoraciones de la relación palabra-imagen-texto que comprometen a la poesía, a la luz de las condiciones específicas que se crean con el rebasamiento del libro como objeto técnico; el desarrollo de las tecnologías de la imagen y de la industria gráfica; y las condiciones de posibilidad e imposibilidad del proyecto del libro total como promesa de una comunidad por venir.
3. Considerando la literatura como un ejercicio de pensamiento y la lectura como una experiencia de sus posibilidades –siguiendo a Compagnon en su lección inaugural (2006)–, se propone explicar las nuevas posibilidades de lectura que se anuncian en las distintas experiencias poéticas situadas entre el Libro y lo que hemos denominado “sus afueras”.

3. Contenidos

3. 1. **El proyecto del Libro y la comunidad por venir**

Introducción. El proyecto del libro total en el siglo XIX: la religiosidad de lo literario. Composición del campo poético hacia finales del siglo: la generación simbolista (1871-1898); situación de la poesía en 1870; cenáculos, cabarets, revistas.

3. 2. **Mallarmé y la crisis de verso**

Las reflexiones de Stéphane Mallarmé sobre el lenguaje poético. La “Crisis de verso”. El poema y sus pliegues. El *Coup de dés*. Las notas en miras del “Libro”.

3. 3. **Raymond Roussel: la obra inclasificable o esa “otracosa”**

El libro de procedimiento y el libro-poema.Hiperfragmentación de lo real. *Doblura* o duplicación. La incidencia de la mirada en el hiato del verso.

3. 4. **Poéticas del blanco**

El espacio físico del poema y la palabra objeto. Aspecto material del verso y la escritura. La lengua visible, visibilidad de lo lisible. Derivas del blanco. El juego de la tipografía, la sintaxis y la poesía espacializada. Apollinaire, Reverdy, Leiris, Cendrars.

3. 5. **Artaud: el teatro como afuera**

La correspondencia con Jacques Rivière y la experiencia de la *pura palabra*. La polémica con el Surrealismo. La concepción física del teatro. El viaje de Artaud a México: hacia una cultura sin adentro.

3. 6. **Henri Michaux: poesía y éxtasis**

La “toile-poème”: caligrafía, dibujo. El espacio del adentro. La vida en los pliegues. Formas del éxtasis, formas del afuera.

3. 7. **El libro-objeto:** **Raymond Queneau y Michel Butor**

Creaciones creadoras: Queneau y Oulipo. El lenguaje como objeto (restricciones, estructura, forma, sistema). *Cien mil millones de poemas*.Michel Butor: el fin del libro tradicional. La metamorfosis del libro: el libro-objeto y la física del libro.

3. 8. **Espacialismo, grafismo y poesía visual**

*Poèmes-pancartes* de Pierre Albert-Birot; *typoèmes* de Jérôme Peignot; *logogramas* y *logonieves* de Christian Dotremont; *poligramas* de Philippe Clerc; Robert Massin: la letra y la escritura; poesía espacial de Ilse y Pierre Garnier.

3. 9. **Situacionismo**

Internacional Letrista, Internacional Situacionista, Mayo del 68. La crítica a la sociedad del espectáculo. Fusión del arte y la vida. Deriva y *détournement*. La ciudad como afuera del libro.

4. Bibliografía

4.1. **El proyecto del Libro y la comunidad por venir** (clase 1)

Bibliografía obligatoria:

Blanchot, Maurice. “La soledad esencial” y “Cercanía del espacio literario”. *El espacio literario*, trad. V. Palant y j. Jinkis. Barcelona: Paidós, 1992, pp. 13-29 y 29-43.

Bibliografía complementaria:

Bertrand, Jean-Pierre y Pascal Durand. “La génération symboliste. 1871-1898”. *Les poètes de la modernité*. París: Éditions du Seuil, 2006, pp. 187-311.

Bobillot, Jean-Pierre. “Recompositions(s) du champs poétique à la fin du XIX siècle”. *Les Dates et les Œuvres. Symbolisme et Poésie scientifique*, R. Ghil; texto establecido y presentado por J.-P. Bobillot. Grenoble: Ellug, 2012, pp. 5-80.

Foucault, Michel. “El lenguaje del espacio" y “El pensamiento del afuera”. *Entre filosofía y literatura*, trad. M. Morey. Barcelona: Paidós, 1999, pp. 263-269, 297-321.

Kaufmann, Vincent. *Le livre et ses adresses*. París: Klincksieck, 1986.

–––. *Poétique des groupes littéraires (Avant-Gardes 1920-1970)*. Paris: PUF, 1997.

Valéry, Paul. “Recuerdos literarios”. *De Poe a Mallarmé. Ensayos de poética y estética*, trad. S. Mattoni. Buenos Aires: Cuenco de Plata, 2010, pp. 103-112.

4. 2. **Mallarmé y la crisis de verso** (clase 2)

Bibliografía obligatoria:

Stéphane, Mallarmé. “Acerca de la evolución literaria (Encuesta de Jules Huret)”, “Oxford. Cambridge. La música y las letras”, “Crisis de versos”, “En cuanto al libro”, “Prólogo al tratado del verbo de René Ghil”. *Prosas*, trad. J del Prado y J. A. Millán. Madrid: Alfaguara, 1987, pp. 11-23, 200-226; 231-240; 240-257; 300-302.

–––. *Cartas sobre la poesía*, trad. R. Alonso. Córdoba: Ediciones del copista, 2004.

–––. *Un Coup de dés jamais n’abolira le hasard* y “Dossier”. *Œuvres Complètes*, I, Bibliothèque de la Pléiade. Ed. B. Marchal. Paris: Gallimard, 1998, pp. 363-406.

–––. “Una tirada de dados nunca abolirá el azar” y “Prefacio”, *Poesías*, trad. F. Castaño. Madrid: Poesía Hiperión, 2003.

–––. “Un golpe de dados”, trad. F. Gorbea. Buenos Aires: Ed. Librerías Fausto, 1975.

–––. “Un lance de dados”, trad. F. Estrada y S. Bernal. México D.F.: Ámbar cooperativa editorial, 2016.

–––. “Un golpe de dados jamás abolirá el azar”, trad. Cintio Vitier. *Orígenes*, 32 (1952), Cuba.

–––. *Notes en vue du “Livre”*. *Œuvres Complètes*, I, Bibliothèque de la Pléiade. Ed. B. Marchal. Paris: Gallimard, 1998, pp. 549-629.

Bibliografía complementaria:

Durand, Pascal, “Le Livre et l’album” y “Le messager du Livre”. *Mallarmé. Du sens des formes au sens des formalités*. París: Éditions du Seuil, 2008, pp. 141-147 y 233-269.

Meschonnic, Henri. “Liberen a Mallarmé”. *La poética como crítica del sentido*, trad. H. Savino. Buenos Aires: Territorios, 2007, pp. 57-67.

Valéry, Paul. “El Golpe de Dados” y “Yo le decía a veces a Stéphane Mallarmé”. *De Poe a Mallarmé. Ensayos de poética y estética*, trad. S. Mattoni. Buenos Aires: Cuenco de Plata, 2010, pp. 69-78, 79-98.

4.3. **Raymond Roussel: la obra inclasificable o esa “otracosa”** (clase 3)

Bibliografía obligatoria:

Roussel, Raymond, *La vue*. París: Edición Lemerre,1904 [trad. Carlos Cámara y Miguel Ángel Frontán, *La vista*. Buenos Aires: Ediciones De La Mirándola, 2017].

–––. *Comment j’ai écrit certains de mes livres (recueil)*, 1935 [trad. P. Gimferrer. “Cómo escribí algunos de mis libros”. En *Impresiones de África*, trad. M. T. Gallego y M. I. Reverte. Madrid: Ediciones Siruela, 1990. En línea: <http://www.elboomeran.com/upload/ficheros/noticias/russell.pdf>].

Bibliografía complementaria

Butor, Michel. “Sur les procédés de Raymond Roussel”. *Répertoire* I. París: Minuit, 1960.

Deleuze, Gilles. “Raymond Roussel o el horror al vacío”. *L’île déserte et autres textes. Textes et entretiens 1953-1974*. París: Minuit, 2002, pp. 102-104.Trad. G. Jorge, 2005.

Robbe-Grillet, Alain. “Énigmes et transparence chez Raymond Roussel”. *Pour un nouveau roman*. París: Minuit, 1963.

Foucault, Michel. “¿Por qué se reedita la obra de Raymond Roussel? Un precursor de nuestra literatura moderna”. *Entre filosofía y literatura*, trad. M. Morey. Barcelona: Paidós, 1999.

–––. *Raymond Roussel*, trad. P. Canto. Buenos Aires: Siglo XXI, 1976.

Montier, Jean-Pierre. “Et vint *La Vue* de Raymond Roussel”. En línea: <http://pierre.campion2.free.fr/montier_roussel.htm#_ftnref1> 17 de octubre de 2007.

Lascaux, Gilbert. “Sept petites vues sur *La Vue*”. *L'Arc*, n° 68, « Raymond Roussel », 1977, p. 35.

Schneider, Pierre. “La Fenêtre ou piège à Roussel”. *Cahiers du Sud*, Nº 306 (1951), pp. 290-306.

Wirtz, Jean. “Roue cèle aile à seize hures”. *Semen*, 19, 28 abr. (2007). En líneas: <http://semen.revues.org/2153> (02/10/2017).

4.4. **Poéticas del blanco** (clase 4)

Bibliografía obligatoria:

Apollinaire, Guillaume. *Calligrammes*, prefacio de M. Butor. París: Gallimard, 1966 [trad. esp. J. I. Vázquez. *Caligramas*. Madrid: Cátedra, 2007 (1987)].

–––. “Carta de Apollinaire a André Billy, 29 de julio de 1918”. En André Billy, *Apollinaire vivant. Avec une photographie inédite et des portraits-charges de Pablo Picasso*. Paris: Éditions de La Sirène 1923, S. pp. 103-104.

Cendrars, Blaise. *Sonnets dénaturés*. En *Du monde entier au cœur du monde. Poésie complètes*. París: Gallimard, 2001 (1961).

–––. *Prose du Transsibérien et de la petite Jeanne de France*. En *Du monde entier au cœur du monde. Poésie complètes*. París: Gallimard, 2001 (1961) [trad. esp. E. Molina, *El transiberiano y la pequeña Jehanne de Francia*. Buenos Aires: Ediciones mediodía, 1968;trad. esp. R. Dorra, *La prosa del Transiberiano y de la pequeña Juana de Francia*. En *Crítica 150*, En línea: <http://revistacritica.com/contenidos-impresos/ensayo-literario/prosa-del-transiberiano-y-de-la-pequena-juana-de-francia>; trad. esp. e ilustraciones J. Zavala, *La prosa del Transiberiano y de la pequeña Juana de Francia*. México: Fondo de Cultura Económica, 2014].

–––. *Poesía completa*.Buenos Aires: Librería Fausto, 1975.

Leiris, Michel. *Glossaire: j’y serre mes gloses*. París: Gallimard, 2014 (1939).

Reverdy, Pierre. *Antología poética*, trad. A. Silva Estrada. Venezuela: Monte Ávila Editores 219.

–––. “Syntaxe”. *Nord-Sud*, Vol. 2, Nº 14, abr. (1918).

Bibliografía complementaria:

Chol, Isabelle. “La poésie spatialisée depuis Mallarmé. Les limites du vers”. *Poétique* 2009/2 (n° 158), pp. 231-247. En línea: <https://www.cairn.info/revue-poetique-2009-2-page-231.htm>.

Christin, Anne-Marie. “Écrire pour voir”. *L’image écrite ou la déraison graphique*. París: Flammarion, 1999, pp. 233-277.

Bassy Alain-Marie, Blanchard Gérard, Butor Michel, Garnier Pierre, Massin, Peignot Jérôme, Tricaud Jean-Marie. “Du calligramme”. *Communication et langages*, n°47, 3er-4to trimestre (1980), pp. 47-60. En línea: <http://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1980_num_47_1_3460>.

Meschonnic, Henri. “L'enjeu du langage dans la typographie”. *Littérature*, n°35 (1979). pp. 46-56. En línea: <http://www.persee.fr/doc/litt_0047-4800_1979_num_35_3_2117>.

Molina, Enrique. “Prólogo”. B. Cendrars, *El transiberiano y la pequeña Jehanne de Francia*. Buenos Aires: Ediciones mediodía, 1968.

–––. “Blaise Cendrars o la inquietud permanente”. *Una Sombra Donde Sueña Camila O'Gorman y Otros*. Buenos Aires: Corregidor, 1997.

Papp, Tibor y Mitsou Ronat. “La langue visible”, *Action Poétique*, París, Nº 81-82 (1980), pp. 50-59.

Paz, Octavio. “Sobre y de Pierre Reverdy”. *El signo y el garabato*. México: Joaquín Mortiz, 1986 (1973), pp. 87-94.

Reverdy, Pierre. “La función poética”, trad. H. Gola. En *Cette émotion appelée poésie: Ecrits sur la poésie (1932-1960)*. París, Flammarion, 1974. En línea: <http://web10.unl.edu.ar:8080/colecciones/bitstream/handle/1/7575/Poesia_2_1990_pag_3_11.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

4.5. **Artaud: el teatro como afuera** (clase 5)

Bibliografía obligatoria:

Artaud, Antonin. “Cartas a Jacques Rivière” y “Textos surrealistas”. *Textos escogidos*. Trad. y prólogo P. Rey. Buenos Aires: Cántaro, 2007.

–––. *Pour en finir avec le jugement de dieu*, *Le théâtre de la cruauté*. París: Poésie/Gallimard, 2003 [trad. esp. S. Mattoni, *Para terminar con el juicio de dios, El teatro de la crueldad*. Buenos Aires: Cuenco de Plata, 2014].

–––. *México* y *Viaje al país de los Taraumaras*. Pról. L. Schneider. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1984. (Selección.)

–––. *L’ombilic des limbes*. París: Gallimard, 1968 [1925].

–––. 1964. *Le théâtre et son double*. París: Gallimard [trad. esp. E. Alonso y F. Abelenda, *El teatro y su doble*. Barcelona: Edhasa, 2001].

–––. *El ombligo de los limbos. El pesanervios*, trad. A. López Crespo. Buenos Aires: Aquarius, 1972.

Bibliografía complementaria:

Blanchot, Maurice. “Artaud”. *Le livre à venir*. Paris: Gallimard, 1994 [1986; 1959]; trad. F. Mazía, “Artaud”. *Zona Erógena*, 17. En línea: <http://www.medicinayarte.com/img/biblioteca_virtual_publica_deleuze_blanchot_sobre_artaud.pdf>.

Breton, André. “Primer manifiesto”. *Manifiestos del surrealismo*, trad. A. Pellegrini. Buenos Aires: Argonautas, 2001.

Del Barco, Oscar.“Presentación al libro de J. Derrida y J. Kristeva *El pensamiento de Antonin Artaud*”, “Apéndice al libro de A. Artaud *Para terminar con el juicio de Dios y otros poemas*”, y “El *viaje* de Artaud a México”. *Escrituras*. Buenos Aires: Ediciones de la Biblioteca Nacional, 2011.

Derrida, Jacques. “La palabra soplada”. *La escritura y la diferencia*, trad. P. Peñalver. Barcelona: Anthropos, 1989.

Margarit, Lucas. “Antonin Artaud en la *Révolution Surréaliste*”. *Buenos Aires poetry*. En línea: <https://buenosairespoetry.com/2017/03/10/antonin-artaud-en-la-revolution-surrealiste-por-lucas-margarit/>.

4.6. **Henri Michaux: poesía y éxtasis** (clase 6)

Bibliografía obligatoria:

Michaux, Henri. *Retrato de los meidosems*, trad. C. Maillard. Valencia: Pre-Textos, 2008.

––––. *La vida en los pliegues*, trad. V. Goldstein. Buenos Aires: Ediciones Librería Fausto, 1976.

––––. *Conocimiento por los abismos*, trad. A. Bernárdez. Buenos Aires: Sur, 1972.

––––. *Escritos sobre pintura*, ed., trad. y prólogo de Ch. Maillard. Valencia: Colegio oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, 1997.

Bibliografía complementaria:

Ashbery, John y Henri Michaux. “Una entrevista con Henri Michaux”, trad. R. García Pérez. *Artnews*, marzo,Nueva York, 1961. En línea: <http://www.circulobellasartes.com/revistaminerva/articulo.php?id=129>.

Blanchot, Maurice. “Henri Michaux ou le refus de l'enfermement”. En *La Condition critique: articles 1945-1998*, sel. de Christophe Bident. París: Gallimard, 2010.

Michaux, Henri. “Postface”. *Plume*,precedido de *Lointain intérieur*. París: Gallimard, 1963 [trad. esp. *La noche se agita; Plume precedido por Lejano interior*. Pontevedra: Ellago, 2009].

Michaux, Henri. “Surréalisme”. En *Premiers écrits*, *O.C.* I. París: Gallimard, 1954.

––––. *L’espace du dedans*. París: Gallimard, 1966.

––––. *Misérable miracle. La mescaline*. París: Gallimard, 1972.

––––. *Poemas 1927-1954*, trad. L Galtier. Buenos Aires: Compañía General Fabril Editora, 1959.

Royère, Anne-Christine. “«Signes»: Henri Michaux et la «toile-poème»”. *Textyles*, 29 | 2006, jun. (2012). URL: <http://textyles.revues.org/420> (03/10/2017).

4.7. **El libro-objeto:** **Raymond Queneau y Michel Butor** (clase 7)

Bibliografía obligatoria:

Butor, Michel. “Le livre comme objet”. *Repertoire*, II. París: Minuit, 1964.

Butor, Michel y Jacques Monory. *USA 1976: Bicentenaire kit*. Libro-objeto. París: Le Club du Livre-Philippe Lebaud, 1976.

Butor, Michel y Grégory Masurovsky. *Western Duo*. Los Ángeles: Editions Tamarind, 1969; reproducido en *Obliques*, n° spécial Butor/Masurovsky, 1976, pp. 103-112.

Le Lionnais, François. “A propósito de la literatura experimental”. En *Oulipo. Ejercicios de Literatura potencial*, trad. E. Alemian. Buenos Aires: Caja negra, 2016, pp. 147-153.

Queneau, Raymond. *Cent mille milliards de poèmes*. París: Gallimard, 1961.

––––. “*Cien mil millones de poemas*. Instrucciones de uso”. En *Oulipo. Ejercicios de Literatura potencial*, trad. E. Alemian. Buenos Aires: Caja negra, 2016, pp. 143-147.

Queneau, Raymond *et al*. *Oulipo. Ejercicios de Literatura potencial*, trad. E. Alemian. Buenos Aires: Caja negra, 2016 (Selección).

Bibliografía complementaria:

AA. VV. *“Butor. Escrituras, una pasión por la invención estética”*. *Revista Anthropos*, 178/179, Barcelona (1989).

Butor, Michel y García Abreu. “Arquitecturas del sueño. Entrevista con Michel Butor”, trad. J. L. Rico. En líneas: <http://www.nexos.com.mx/?p=29728>.

Butor, Michel. *Sobre literatura: Estudios y conferencias 1948-1959.* Barcelona: Seix-Barral, 1960.

–––. *Sobre literatura II: Estudios y conferencias 1959-1963*. Barcelona: Seix-Barral, 1967.

—–. “La littérature, l’oreille, l’œil”, *Repertoire III*. Paris: Éditions de Minuit, 1968.

Bénabou, Marcel. “Quelques clefs pour *Pourquoi je n’ai écrit aucun de mes livres*”. En líneas: <http://oulipo.net/fr/quelques-clefs-pour-pourquoi-je-nai-ecrit-aucun-de-mes-livres>.

4.8. **Espacialismo, grafismo y poesía visual** (clase 8)

Albert-Birot, Pierre. *Poèmes-pancartes*. Selección.

–––. "Poèmes à crier et à danser" (1916-19). En líneas: <https://www.youtube.com/watch?v=o5FkY6r7Hdo>.

Clerc, Phillippe. *Ox. Revue-image* (1991-2014). En línea: <http://www.ceei.univ-paris7.fr/04_bibliotheque/index_accesOX.html> (consultado 04/10/2017).

–––. “Polygrammes”. *Cahiers du CEEI*. En A.-M. Christin, "Philippe Clerc, Polygrammes", 2008. En línea: <http://www.ceei.univ-paris7.fr/07_ressource/mediatheque/philippe_clerc/page_5.html>.

–––. *L’immédiate* (en colaboración) 1971-1981.

Depétris, Jean-Pierre, Ilse Garnier, Pierre Garnier. “Bavardages épistolaires sur la poésie spatiale”. *A travers champs*, Nº 11, septiembre (2011).

Dotremont, Christian. *J’écris donc je crée*. Fac-simile. París: Didier Devillez, 2002.

Garnier, Ilse. “Les îles”. *A travers champs*, Nº 11, septiembre (2011).

Garnier, Pierre. “Poémes spatiaux (mai 2001)”. *A travers champs*, Nº 11, sept. (2011).

Garnier, llse y Pierre Garnier. “Little aster, poème mécanique” (1965). EnDonguy, Jacques. “Poésie concrète. Anthologie”*.* *Poésies expérimentales – Zone numérique (1953-2007)*. En líneas: <http://www.lespressesdureel.com/PDF/735.pdf> (consultado 03/10/2017).

Massin, Robert y Ionesco. *La chanteuse chauve*. París, Gallimard: 1966.

Peignot, Jérôme. *Typoèsie*. París: Imprimerie nationale, 1993.

Bibliografía complementaria:

Barthes, Roland. “El mensaje fotográfico”, “El espíritu de la letra”, “Semiografía de André Masson”. *Lo obvio y lo obtuso*, trad. F. Medrano. Barcelona: Paidós, 1986.

Buzi, Giovanni. “Labyrinthe et oracle”. *Textyles*, 30, 19 julio (2012). En línea: <http://textyles.revues.org/476> (consultado 03/10/2017).

Christin, Anne-Marie. “Les *polygrammes* de Philippe Clerc”. *L’image écrite*. París: Flammarion, 2009.

Garnier, Ilse y Pierre Garnier. *Poésie spatiale: un anthologie*. Marsella: Éditions al Dante, 2012.

Sicard, Michel. “Dotremont, poète de l’écriture”. *Textyles*, 17-18, 18 junio (2012). En línea: <http://textyles.revues.org/1401> (consultado 03/10/2017).

Tirlea, Valentina. “En marge des *Logogrammes* de Dotremont: un cas d’intraduisibilité?”. *Textyles*. 30, 19 julio (2012). En línea: <http://textyles.revues.org/479> (consultado 03/10/2017).

4.9. **Situacionismo** (clase 9 y 10)

Bibliografía obligatoria:

Debord, Guy. *La sociedad del espectáculo*, trad. J. L. Pardo. Valencia: Pre-Textos, 2000.

–––. *La société du spectacle*. Montaje: Martine Barraque, Francia. Editor: Champ Livre. 1h 28m, 35 mm, blanco y negro, 1973.

Debord, Guy. “Teoría de la deriva” (1958). *Internacional situacionista*, vol. I: La realización del arte. Madrid: Literatura Gris, 1999.

–––. “Posiciones situacionistas sobre la circulación”. *Internacional situacionista*, vol. I: La realización del arte. Madrid: Literatura Gris, 1999.

Debord, Guy y Gil Wolman. “Mode d’emploi du détournement”. *Les lèvres nues*, Nº 8, may. (1956). En línea: <http://sami.is.free.fr/Oeuvres/debord_wolman_mode_emploi_detournement.html> (consultado 03/10/2017).

Bibliografía complementaria:

Agamben, Giorgio. “Repetición y detención: sobre el cine de Guy Debord”, trad. G. Muñoz. En Agamben, Giorgio, Marco Dell'Omodarme et al. *Image et Mémoire*. Hoëbeke. Paris, Arts & Esthetique, Nº 14 (1998), pp. 65-76.

Kaufmann, Vincent. “Esthétique de la subversion”. *La faute à Mallarmé*. París: Seuil, 2011.

–––. “Quand tout dire c'est tout faire (situationnisme)”. *Poétique des groupes littéraires (Avant-Gardes 1920-1970)*. París: PUF, 1997.

5. Bibliografía general

AA. VV. *Internacional situacionista*, vol. I: La realización del arte. Madrid: Literatura Gris, 1999.

AA. VV. *Henri Michaux: Icebergs*. Madrid: Círculo de Bellas Artes, 2006.

Apollinaire, Guillaume. *Et moi aussi je suis peintre*. Daniel Grojnowski (ed.). París: Editions Le Temps qu'il fait, 2006.

Badiou, Alain. *Le siècle*. París: Seuil, 2005 [trad. esp. H. Pons. *El Siglo*.Buenos Aires: Manantial, 2005].

Bajarlía, Juan Jacobo. *La polémica Reverdy-Huidobro: Origen del ultraísmo*. Buenos Aires: Editorial Devenir, 1964.

Barthes, Roland. *Lo obvio y lo obtuso*. Barcelona: Paidós, 1986.

Blanchard, Gérard. “Le structuralisme de Michel Butor”. *Communication et langages*, N°11 (1971), pp. 5-23.

Blanchot, Maurice. *La conversación infinita*, trad. I. Herrera. Barcelona: Arena libros, 2008.

–––. *El libro por venir*, trad. C. de Peretti y E. Velasco. Madrid: Trotta, 2005.

–––. *El espacio literario*, trad. V. Palant y J. Jinkis. Barcelona: Paidós, 1992.

Benjamin, Walter. “El Surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea”, *Iluminaciones*,I, trad. J. Aguirre. Madrid: Taurus, 1980.

–––. “La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica”. *Discursos Interrumpidos* I. Buenos Aires: Taurus, 1989.

Bertrand, Jean-Pierre y Pascal Durand. *Les poètes de la modernité. De Baudelaire à Apollinaire*. París: Éditions du Seuil, 2006.

Bobillot, Jean-Pierre. “POésie & MEdium –bonnes feuilles & autres fragments (in progress)”. En línea: <http://www.akenaton-docks.fr/DOCKS-datas_f/collect_f/auteurs_f/B_f/BOBILLOT_F/TXT_F/Doc%28k%29s-Bob.htm>.

Bourriaud, Nicolas. *Postproducción*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2008.

–––. *Estética relacional*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2006.

Brun, Anne. “L'expérience hallucinogène d'Henri Michaux à l'épreuve de l'inconscient: influence du surréalisme”. *Topique*, 2, n° 119 (2012), pp. 109-121. URL: <http://www.cairn.info/revue-topique-2012-2-page-109.htm>.

Buisine, Alain y Vincent Kaufmann (dirs.). « *Le Livre total* », *Revue de Sciences Humaines*, n° 236, 1994 (4).

Butor, Michel. *Essais sur le roman*. Paris: Gallimard, 1992 (1964).

—–. *Intervalle*. Paris: Gallimard, 1973.

Butor, Michel y Christian Dotremont. *Cartes et lettres: correspondance* *1966-1979*, prefacio de Pierre Alechinsky, establecida y anotada por Michel Sicard. Paris: Éditions Galilée, 1986.

Caradec, François. *Raymond Roussel*. París: Fayard, 1997.

Christin, Anne-Marie. *L’Image écrit ou la déraison graphique*. París: Flammarion, 2009 (1995).

–––. *Poétique du blanc*. París: Vrin, 2009.

–––. “L'écrit et le visible”. *Communication et langages*, Vol. 37, Nº 1 (1978), pp. 126-127.

Christin, Anne-Marie (ed.). *L’espace et la lettre. Écritures, typographies*. Paris: UGE, Cahiers Jussieu 3, nov., 1977.

Combe, Dominique. *Poésie et récit: une rhétorique des genres*. París: José Corti, 1989.

Compagnon, Antoine. *¿Para qué sirve la literatura?*, trad. M. Arranz. Barcelona: Acantilado, 2008.

Deleuze, Gilles. *El pliegue. Leibniz y el barroco*, trad. J. Vazquez y U. Larraceleta. Barcelona: Paidós, 2005 (1989).

Deleuze, Gilles y Félix Guattari. “28 noviembre 1923. ¿Cómo hacerse un cuerpo sin órganos”. *Mil mesetas*, trad. J. Vázquez Pérez. Valencia: Pre-Textos, 2002 (1988).

Derrida, Jacques. “La structure, le signe et le jeu”, en *L’écriture et la différence*. Paris: Seuil, 1967 [trad. esp. P. Peñalver, “La estructura, el signo y el juego en el discurso de las ciencias humanas”. *La escritura y la diferencia*, Barcelona: Editorial Anthropos, 1989].

–––. “El fin del libro y el comienzo de la escritura”. *De la gramatología*. México: Siglo XXI, 1971.

Dotremont, Christian. *Œuvres poétiques complètes*, prefacio de Yves Bonnefoy. Paris: Mercure de France, 1998.

–––. *J’écris pour voir*, prólogo de Dominique Radrizzani, texto y fotografías de Pierre Alechinsky. Paris: Buchet-Chastel, 2004.

Eco, Umberto. *Obra abierta*, trad. R. Berdagué. Barcelona: Ariel, 1984.

Fleisner, Paula y Guadalupe Lucero (coords.). *El situacionismo y sus derivas actuales*. Buenos Aires: Prometeo libros, 2015.

Foucault, Michel. *Theatrum Philosophicum*, trad. F. Monge. Barcelona: Anagrama, 1972.

––––. *Un peligro que seduce*. Entrevista con Claude Bonnefoy, texto establecido y presentado por Ph. Artières, trad. R. Ibañes y J. Mateo. Valladolid: Cuatro Ediciones, 2012.

Kozak, Claudia. *Deslindes: ensayos sobre la literatura y sus límites en el siglo XX*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2006.

Lyotard, Jean-François. *Discurso, Figura*. Buenos Aires: La cebra, 2014.

Mallarmé, Stéphane. *Œuvres Complètes*. Bibliothèque de la Pléiade, tomo 1 y 2. Ed. B. Marchal. Paris: Gallimard, 1998 y 2005.

Marchal, Bertrand. *Lire le Symbolisme*. París: Dunod, 1993.

Massin, Robert. *La Lettre et l'image. La figuration dans l'alphabet latin du VIIIᵉ siècle à nos jours*. Prefacio de Raymond Queneau. Comentario de Roland Barthes. París: Gallimard, 2003.

–––. “La lettre et l'image”. *Communication et langages*, N° 6, 1970. pp. 42-53.

Meschonnic, Henri. *La poética como crítica del sentido*, trad. H. Savino. Buenos Aires: Territorios, 2007.

Milon, Alain y Marc Perelman (dirs.). *Le livre et ses espaces.* Nanterre: Presses universitaires de Paris Nanterre, 2007. Disponible en Internet: <http://books.openedition.org/pupo/453>.

Ortel*,* Philippe. *La Littérature à l'ère de la photographie, enquête sur une révolution invisible*. Nîmes: Jacqueline Chambon, 2002.

Peignot, Jérôme. *De l’écriture à la typographie*. París: Gallimard, 1967.

–––. “Du sexe des Sphinx”.  *L'oeil*, Nº 161 (1968), pp. 12-21.

Pellegrini, Aldo. *Antología de la poesía surrealista*. Buenos Aires: Argonautas, 2006.

Percia, Violeta. “Stéphane Mallarmé y la sintaxis del espacio”. *Revista Laboratorio*, Investigación, Nº 14 (2016). En línea: <http://revistalaboratorio.udp.cl/stephanemallarme-ylasintaxis-delespacio/>.

––––. “Stéphane Mallarmé: experiencia pura y poesía”. *Revista Anclajes*. en prensa.

––––. “La poesía como potencia en el contacto con el mundo”. *Tenso Diagonal*, Nº 3 (2017), pp. 102-114. En línea: <http://www.tensodiagonal.org/TD03/TensoDiagonal03-2017.pdf>.

Rancière, Jacques, *La Politique de la sirène*. París: Hachette, 1996.

Reverdy, Pierre. *Cette émotion appelée poésie: Ecrits sur la poésie (1932-1960)*. París, Flammarion, 1974.

Schérer, Jacques. *Le “Livre” de Stéphane Mallarmé*. París: Gallimard, 1957.

6. Carga horaria: La materia se dictará durante 48 horas, divididas en 12 reuniones semanales de 4 horas cada una (10 clases y 2 reuniones destinadas a la evaluación y cierre).

7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción:

El curso será evaluado mediante un Trabajo Final que consistirá en una presentación escrita de 5 a 7 páginas de extensión (arial 12, interlineado doble, márgenes 2,5 cm) en la que se tendrá en cuenta el grado de cumplimiento de los objetivos planteados.

8. Recomendaciones:

-Los estudiantes deberán leer la bibliografía asignada para cada clase y participar de las discusiones planteadas.

-Los participantes del seminario deberán hacer presentaciones orales de la bibliografía teórica y crítica propuesta, que se considerarán en la evaluación final.